



Mestre Pudim - Mestre Ratinho - Prof. Prudente

# LIBRO DELLE CANZONI

## GRUPPO SOLUNA

### CAPOEIRA RIMINI

#### CORSO RAGAZZI

*(TESTI E TRADUZIONI)*



BEIRA MAR IÔ IÔ,  
BEIRA MAR IÁ IÁ

Beira mar iô iô Beira mar iá iá

**Beira mar iô iô Beira mar iá iá**

Beira mar iô iô Beira mar iá iá

**Beira mar iô iô Beira mar iá iá**

Beira mar, beira mar

**É de iô iô**

Beira mar, beira mar

**È di iá iá**

RIVA AL MARE IÔ IÔ,  
RIVA AL MARE IÁ IÁ

Riva al mare iô iô Riva al mare iá iá

**Riva al mare iô iô Riva al mare iá iá**

Riva al mare iô iô Riva al mare iá iá

**Riva al mare iô iô Riva al mare iá iá**

Riva al mare, Riva al mare

**É di iô iô**

Riva al mare, Riva al mare

**È di iá iá**

## MARINHEIRO SÓ

Eu não sou daqui

**Marinheiro só**

Eu não tenho amor

**Marinheiro só**

Eu sou da Bahia

**Marinheiro só**

De São Salvador

**Marinheiro só**

Oi marinheiro, marinheiro

**Marinheiro só**

Quem te ensinou a nadar

**Marinheiro só**

Ou foi o tombo do navio

**Marinheiro só**

Ou foi o balanço do mar

**Marinheiro só**

Lá vem, lá vem

**Marinheiro só**

Ele vem faceiro

**Marinheiro só**

Todo de branco

**Marinheiro só**

Com seu bonezinho

**Marinheiro só**

Oi marinheiro, marinheiro...

**Marinheiro só**

## MARINAIO SOLO

Io non sono di qui

**Marinaio solitario**

Non ho un amore

**Marinaio solitario**

Sono di Bahia

**Marinaio solitario**

Di São Salvador

**Marinaio solitario**

Oh marinaio, marinaio

**Marinaio solitario**

Chi ti ha insegnato a nuotare

**Marinaio solitario**

È stata la nave che si è rovesciata

**Marinaio solitario**

È stato il dondolio del mare

**Marinaio solitario**

Eccolo, eccolo che viene

**Marinaio solitario**

Viene tutto pimpante

**Marinaio solitario**

Tutto vestito di bianco

**Marinaio solitario**

Con il suo berrettino

**Marinaio solitario**

Oh marinaio, marinaio...

**Marinaio solitario**

## ELA É LINDA CAPOEIRA È BELLA LA CAPOEIRA

Ela é linda ê

Ela é linda capoeira

Lei è bella,

Lei è bella capoeira

**Ela é linda ê**

**Ela é linda capoeira**

**Lei è bella**

**Lei è bella capoeira**

Capoeiragem

A Bimba essa homenagem

Quem não sai da academia

Não conhece a malandragem

Capoeiragem

A Bimba questo tributo

Chi non esce dalla proprio accademia

Non conosce l'astuzia

**Capoeiragem**

**A bimba essa homensagem**

**Quem não sai da academia**

**Não conhece a malandragem**

**Capoeiragem**

**A Bimba questo tributo**

**Chi non esce dalla proprio accademia**

**Non conosce l'astuzia**

Vem Vem Vem Berimbau chamou você

**Vem vem vem**

Vieni Vieni Vieni il Berimbau ti chiama

**Vieni vieni vieni**

Não pode ficar parado

**Vem vem vem**

Non puoi restare fermo

**Vieni vieni vieni**

Tem mandinga nesse jogo

**Vem vem vem**

Questo gioco ha manginga

**Vieni vieni vieni**

## AO SOM DO GUNGA MEDIO E VIOLA

Ao som do gunga médio e viola  
capoeira pra mim não tem dia nem hora

**Ao som do gunga médio e viola  
capoeira pra mim não tem dia nem  
hora**

Na volta do mundo ela é perigosa  
capoeira aqui já fez história

**Ao som do gunga médio e viola  
capoeira pra mim não tem dia nem  
hora**

Com o som do agogô você vai se  
encantar  
com a batida das palmas  
quando o coro cantar

**Ao som do gunga médio e viola  
capoeira pra mim não tem dia nem  
hora**

## AL SUONO DI GUNGA MEDIO E VIOLA

Al suono di Gunga Medio e Viola  
capoeira per me non ha giorno nè ora

**Al suono di Gunga Medio e Viola  
capoeira per me non ha giorno nè ora**

La volta do mundo è pericolosa  
capoeira qui ha già fatto storia

**Al suono di Gunga Medio e Viola  
capoeira per me non ha giorno nè ora**

Al suono dell'agogô ti incanterai  
Con il battito di mani  
Quando il coro canterà

**Al suono di Gunga Medio e Viola  
capoeira per me non ha giorno nè ora**

## CAPOEIRA PRA MIM É UMA SÓ

Capoeira pra mim é uma só  
Que contagia muita gente  
No toque do berimbau  
A luta fica diferente

**Capoeira pra mim é uma só  
Que contagia muita gente  
No toque do berimbau  
A luta fica diferente**

Meu mestre falou pra mim  
Pra nao esquecer os fundamentos  
Capoeira joga em cima  
Joga embaixo e joga dentro

**Capoeira pra mim è umasó  
Que contagia muita gente  
No toque do berimbau  
A luta fica diferente**

## CAPOEIRA PER ME É UNA SOLA

Capoeira per me è una sola  
Che contagia molta gente  
Al suono del berimbau  
La lotta diventa diversa

**Capoeira per me è una sola  
Che contagia molta gente  
Al suono del berimbau  
La lotta diventa diversa**

Il mio maestro mi disse  
Per non dimenticare i fondamenti  
Capoeira gioca in cima  
Gioca in basso e gioca dentro

**Capoeira per me è una sola  
Che contagia molta gente  
Al suono del berimbau  
La lotta diventa diversa**

AEIOU

AEIOU

UOIEA

AEIOU

Vem criança vem jogar

**AEIOU**

**UOIEA**

**AEIOU**

**Vem criança vem jogar**

AEIOU

AEIOU

UOIEA

AEIOU

Vieni ragazzo, vieni a giocare

**AEIOU**

**UOIEA**

**AEIOU**

**Vieni ragazzo, vieni a giocare**

## O QUE É BERIMBAU?

O que é berimbau?

**Uma cabaça, um arame, um pedaço de pau.**

O que é berimbau?

**Uma cabaça, um arame, um pedaço de pau.**

Olha como é gostoso tocar berimbau,  
Uma cabaça, um arame, um pedaço de pau.

Como é gostoso tocar berimbau

**Uma cabaça, um arame, um pedaço de pau.**

Oh lá e lá e lá!

**Oh lê lê**

Oh lá e lá e lá!

**O lá e lá e lá!**

O lá e lá e lá!

**O lê lê**

O lá e lá e lá!

## COS'È IL BERIMBAU?

Cos'è il berimbau?

**Una zucca, un filo, un pezzo di legno**

Cos'è il berimbau?

**Una zucca, un filo, un pezzo di legno**

Guarda com'è bello suonare il berimbau  
Una zucca, un filo ed un pezzo di legno.  
Come è bello suonare il berimbau

**Una zucca, un filo, un pezzo di legno**

Oh lá e lá e lá!

**Oh lê lê**

Oh lá e lá e lá!

**O lá e lá e lá!**

O lá e lá e lá!

**O lê lê**

O lá e lá e lá!



## SAMBA LÊ LÊ

**Samba lê lê bateu na porta Samba lê  
lê vai ver quem é Samba lê lê e meu  
amor Samba lê lê samba no pé**

Desculpa meu amor Não me pede pra  
escolher Entre você e a capoeira É  
você que vai perder

**Samba lê lê bateu na porta Samba lê  
lê vai ver quem é Samba lê lê e meu  
amor Samba lê lê samba no pé**

Andam dizendo por aí Que o amor se  
acabou é mentira de quem disse Ele  
apenas começou

## SAMBA LÊ LÊ

**Samba lê lê bussa alla porta Samba  
lê lê vai a vedere chi è Samba lê lê è il  
mio amore Samba lê lê samba nei  
piedi**

Scusami amore mio non chiedermi di  
scegliere fra te e la capoeira sei tu che  
perderesti

**Samba lê lê bussa alla porta Samba  
lê lê vai a vedere chi è Samba lê lê è il  
mio amore Samba lê lê samba nei  
piedi**

Dicono in giro che il mio amore è  
finito è una bugia ciò che dicono è  
appena cominciato

## VOU ESPERAR A LUA VOLTAR

Vou esperar a lua voltar  
Eu quero entrar na mata aê  
Eu vou tirar madeira boa  
Pro meu berimbau fazer  
Eu vou

**Vou esperar a lua voltar  
Eu quero entrar na mata aê  
Eu vou tirar madeira boa  
Pro meu berimbau fazer**

Eee Madeira boa é como a amizade  
É difícil de encontrar  
Amizade eu guardo no peito  
E da madeira vou fazer meu berimbau  
Eu vou

## ASPETTERÒ CHE TORNI LA LUNA

Aspetterò che torni la luna  
Voglio entrare nella foresta  
Andrò a prendere legno buono  
Per fare il mio berimbau  
Io vado

**Aspetterò che torni la luna  
Voglio entrare nella foresta  
Andrò a prendere legno buono  
Per fare il mio berimbau**

Eee il legno buono e come l'amicizia  
È difficile da trovare  
L'amicizia la custodisco nel petto  
E dall legno farò il mio berimbau  
Io vado

## O A, O B, O C

È o A, è o B, è o A o B o C

O lê, lê

**È o A, è o B, è o A o B o C**

**O lê, lê**

O a de àù

O b de berimbau

O c da capoeira

**O a de àù**

**O b de berimbau**

**O c da capoeira**

## La A, la B, la C

È la A, è la B, è la A la B la C

O lê, lê

**È la A, è la B, è la A la B la C**

**O lê, lê**

È la A di Au

La B di berimbau

La C di capoeira

**È la A di Au**

**La B di berimbau**

**La C di capoeira**

## VAMOS BATE PALMAS CAPOEIRA

Vamos bater palmas Capoeira  
E quem não for bata na mão  
Essa è a brincadeira que dá luz à vida  
inteira  
Essa è nossa união

**Vamos bater palmas Capoeira  
E quem não for bata na mão  
Essa è a brincadeira que dá luz à vida  
inteira  
Essa è nossa união**

Vem brincar de bamba com amigos  
Tocar pandeiro e berimbau  
Vem dar vida ao seu corpo  
Tira a tristeza do rosto  
Vem pra nossa uniao

**Vamos bater palmas Capoeira  
E quem não for bata na mão  
Essa è a brincadeira que dá luz à vida  
inteira  
Essa è nossa união**

Tocar uma angola ou regional  
Benquella e samba de roda  
Mais tem também maculelê  
Ensinamos pra voce  
Eu vou cantar esse refrão

**Vamos bater palmas Capoeira  
E quem não for bata na mão  
Essa è a brincadeira que dá luz à vida  
inteira  
Essa è nossa união**

## BATTIAMO LE MANI CAPOEIRISTI

Battiamo le mani Capoeiristi  
E le batta anche chi non è capoeirista  
Capoeira è il gioco che da luce alla vita  
intera  
Lei è la nostra unione (forza)

**Battiamo le mani Capoeiristi  
E le batta anche chi non è capoeirista  
Capoeira è il gioco che da luce alla  
vita intera  
Lei è la nostra unione**

Vieni a giocare con gli amici  
Suonare pandeiro e berimbau  
Vieni a dar vita al tuo corpo  
Manda via la tristezza dal viso  
Vieni con noi

**Battiamo le mani Capoeiristi  
E le batta anche chi non è capoeirista  
Capoeira è il gioco che da luce alla  
vita intera  
Lei è la nostra unione**

Suonare angola o regional  
Benquella e samba de roda  
Ma c'è anche il maculelê  
Che ti insegneremo  
Io canterò questo ritornello

**Battiamo le mani Capoeiristi  
E le batta anche chi non è capoeirista  
Capoeira è il gioco che da luce alla  
vita intera  
Lei è la nostra unione**